

SCOTTISH RELIGIOUS POETRY

from the sixth century to the present

AN ANTHOLOGY

Second Edition

Edited by
Linden Bicket
Emma Dymock
Alison Jack

SAINT ANDREW PRESS
Edinburgh

Contents

<i>Introduction</i>	xv
<i>Acknowledgements</i>	xxv
<i>Editors' Note</i>	xxvi
 SAINT COLUMBA (c.521–597)	
The Maker on High	1
 DALLÁN FORGAILL (<i>fl.</i> 600)	
<i>from</i> Elegy of Columba	5
 ANONYMOUS (c.700)	
The Dream of the Rood (or The Vision of the Cross)	7
 SCHOOL OF COLUMBA (?8th century)	
Noli Pater	11
 MUGRÓN, ABBOT OF IONA (d. 981)	
Christ's Cross	12
 ANONYMOUS (in the mouth of Colum Cille) (c.1100–1150)	
Delightful to Be on the Breast of an Island	14
 EARL ROGNVALD KALI (ST RONALD OF ORKNEY) (d. 1158)	
Mockery of Irish Monks on a Windswept Island	16
 MUIREADHACH ALBANACH (<i>fl.</i> 1220)	
<i>from</i> O great Mary, listen to me	17
 ANONYMOUS (14th century)	
Memorial of St Columba	19
 ROBERT HENRYSON (?1424–?1506)	
The Preiching of the Swallow	20
 WILLIAM DUNBAR (?1456–?1513)	
Rorate Celi Desuper	30
Done is a Battell on the Dragon Blak	32
Hale Sterne Superne	34
The Dregy of Dunbar	37

GAVIN DOUGLAS (c.1476–1522)	
Conscience	41
GEORGE BUCHANAN (1506–1582)	
Elegy on John Calvin	42
For Christ's Ascension	44
ATHAIRNE MAC EOGHAIN (fl. c.1558)	
Woe to the one who takes pride in youth	45
JAMES, JOHN AND ROBERT WEDDERBURN (d. 1553, 1556, 1557)	
from <i>The Gude and Godlie Ballates</i> (1567)	
The Conception of Christ	47
Psalm XXII	49
Musing Greitlie in my mynde	50
With huntis vp	51
WILLIAM KETHE (c.1530–1594)	
Psalm C	53
<i>attributed to</i> MARY, QUEEN OF SCOTS (1542–1587)	
Prayer before Execution	54
ALEXANDER HUME (c.1557–1609)	
Of the Day Estivall	55
DONNCHADH MACRAOIRIDH (d. c.1630)	
Ceithir rainn do rinneadh leis an là a d'èug se/ Four verses made by him the day he died	62
ELIZABETH MELVILLE OF CULROSS, LADY CUMRIE (fl. 1599–1631)	
from <i>Ane Godlie Dreame</i>	
Christ speaks to the dreamer who hopes to see heaven	64
WILLIAM DRUMMOND OF HAWTHORNDEN (1585–1649)	
from <i>Flowres of Sion</i>	
Sonnet vi – The Booke of the World	65
Sonnet viii – The Angels for the Nativitie of Our Lord	65
Sonnet xi – For the Baptiste	66
Sonnet xii – For the Magdalene	66
SIR WILLIAM MURE OF ROWALLAN (1594–1657)	
Sonnet	67

JAMES GRAHAM, MARQUIS OF MONTROSE (1612–1650)	
On Himself, upon hearing what was his Sentence	68
A COMMITTEE OF THE GENERAL ASSEMBLY OF THE CHURCH OF SCOTLAND (1650)	
from <i>The Psalms of David in Metre</i>	
Psalm XXIII	69
Psalm CXXI	70
Psalm CXXVIII	71
SÌLEAS NA CEAPAICH/SILEAS MACDONALD (c.1660–c.1729)	
Laoidh air Bàs a Fir agus a h-Ighne/ Hymn on the Deaths of her Husband and Daughter	72
ALLAN RAMSAY (1686–1758)	
The Marrow Ballad	76
DONNCHADH NAM PÌOS (d. c.1700)	
Rìgh na Cruinne ta gun Chrich/King of the World without End	78
ROB DONN (1714–1778)	
Marbhrann do chloinn Fhir Taigh Ruspainn/The Rispond Misers	80
DUGHALL BOCHANAN/DUGALD BUCHANAN (1716–1768)	
<i>bho Là a' Bhreitheanais/from The Day of Judgement</i>	84
ROBERT FERGUSON (1750–1774)	
To the Tron-Kirk Bell	88
Job, Chapter III Paraphrased	90
JOHN MORISON (1750–1798)	
From Hosea VI. 1–4	92
ROBERT BURNS (1759–1796)	
Holy Willie's Prayer	93
Address to the Deil	96
The Cottar's Saturday Night	100
A COMMITTEE OF THE GENERAL ASSEMBLY OF THE CHURCH OF SCOTLAND (1781)	
from <i>Translations and Paraphrases, in Verse, of Several Passages of Sacred Scripture</i>	
IX Job xxvi.6	106
XIX. Isaiah ix. 2–8	108
LIV. 2 Timothy i.12	109

JAMES HOGG (1770–1835)	
Corpus Christi Carol	110
A Cameronian Ballad	111
WALTER SCOTT (1771–1832)	
Dies Irae	116
JOHN LEYDEN (1775–1811)	
The Sabbath Morning	117
GEORGE GORDON, LORD BYRON (1788–1824)	
<i>from</i> The Vision of Judgment	118
THOMAS CARLYLE (1795–1881)	
Cui Bono?	123
MÀIRI NÌC DHÒMHNAILL/MARY MACDONALD (1789–1872)	
Leanabh an Àigh/Child in the Manger	124
ANNA NÌC EALAIR/ANNA MACKELLAR (<i>fl.</i> c.1800)	
Luinneag Anna Nic Ealair/Anna Nic Ealair's Song	126
CHARLES, LORD NEAVES (1800–1876)	
Let us all be unhappy on a Sunday: a lyric for Saturday night	128
JANE WELSH CARLYLE (1801–1866)	
Nay, This is Hope	130
HORATIUS BONAR (1808–1889)	
Love is of God	131
GEORGE MACDONALD (1824–1905)	
The Holy Snowdrops	132
Pilate's Wife	133
JAMES MACFARLAN (1832–1862)	
The Lords of Labour	134
ALEXANDER CARMICHAEL (1832–1912)	
<i>from Carmina Gadelica</i>	
Cuirim Fianais/I Send Witness	136
Achan Chadail/Sleep Invocation	138
Sìth/Peace	140
JAMES THOMSON ('B. V.') (1834–1882)	
<i>from</i> The City of Dreadful Night	142

GEORGE MATHESON (1842–1906)	
O Love that wilt not let me go	148
ANONYMOUS (c.1850)	
A Disruption Rhyme	149
ROBERT LOUIS STEVENSON (1850–1894)	
If this were Faith	150
Requiem	152
JOHN DAVIDSON (1857–1909)	
To the Generation Knocking at the Door	153
AN T-ATHAIR AILEAN DÒMHNALLACH/FATHER ALLAN MACDONALD (1859–1905)	
An Eaglais/The Church	154
JESSIE ANNIE ANDERSON (1861–1931)	
At Sweet Mary's Shrine	160
The Back o' Hairst	161
VIOLET JACOB (1863–1946)	
Tam i' the Kirk	162
The Deil	163
CHARLES MURRAY (1864–1941)	
Gin I Was God	165
MARION ANGUS (1865–1946)	
Mary's Song	166
The Mourners	167
AONGHAS MOIREASDAN/ANGUS MORRISON (1865–1942)	
Madainn na Sàbaid/The Sabbath Morning	168
EDWIN MUIR (1887–1959)	
One Foot in Eden	172
The Heart Could Never Speak	173
The Annunciation	174
HUGH MACDIARMID (1892–1978)	
Crowdieknowe	175
NAN SHEPHERD (1893–1981)	
Real Presence	176

JOE CORRIE (1894–1968)	
The Image O' God	177
NAOMI MITCHISON (1897–1997)	
The House of the Hare	178
ROBERT RENDALL (1898–1967)	
Angle of Vision	179
WILLIAM SOUTAR (1898–1943)	
Faith	180
Franciscan Episode	181
DOROTHY MARGARET PAULIN (1904–1982)	
December Day	182
KATHLEEN RAINE (1908–2003)	
Heirloom	183
NORMAN MACCAIG (1910–1996)	
July Evening	184
A.K.'s summer hut	185
SOMHAIRLE MACGILL-EAIN/SORLEY MACLEAN (1911–1996)	
Ban-Ghàidheal/A Highland Woman	186
Scotus Erigena	188
DOUGLAS YOUNG (1913–1973)	
The Twenty-Third Psalm o King Dauvit	189
The Shepherd's Dochter	190
ANN SCOTT-MONCRIEFF (1914–1943)	
Dirge	191
Lines Written in Autumn 1940	192
MURIEL SPARK (1918–2006)	
Like Africa	193
DEÒRSA MAC IAIN DHEÒRSA/GEORGE CAMPBELL HAY (1915–1984)	
Is E Crìoch Àraidh/Man's Chief End	194
W. S. GRAHAM (1918–1986)	
The Found Picture	198

DÒMHNALL IAIN MACDHÒMHNAILL/DONALD JOHN MACDONALD (1919–1986)	
Mì Fhìn 's a' Bheinn/The Mountain and I	200
ELMA MITCHELL (1919–2000)	
The Prophet	204
EDWIN MORGAN (1920–2010)	
Ring of Brodgar	205
Message Clear	206
GEORGE MACKAY BROWN (1921–1996)	
Stations of the Cross: From Stone to Thorn	208
Christmas Poem	209
RUARaidh MACThòmais/DERICK THOMSON (1921–2004)	
A' Cluich Air Football Le Fàidh/Playing Football With A Prophet	210
Am Bodach-Ròcais/Scarecrow	212
Leòdhas as t-Samhradh/Lewis in Summer	214
MÀIRI M NìcGHILLEATHAIN/MARY M. MACLEAN (1921–2004)	
Glòir no Dòrainn?/Glory or Agony?	216
ALASTAIR REID (1926–2014)	
Whithorn Manse	220
IAIN CRICHTON SMITH/IAIN MAC A' GHOBHAINN (1928–1998)	
When They Reached the New Land	221
Do Sheana-Bhoireannach/To an Old Woman	222
DÒMHNALL MACAMHLAIGH/DONALD MACAULAY (1930–2017)	
Soisgeul 1955/Gospel 1955	226
KENNETH WHITE (1936–2023)	
A High Blue Day on Scalpay	228
A. C. JACOBS (1937–1994)	
Supplication	229
DIANA HENDRY (1941–)	
Psalms Eighty-Eight Blues	230
JOCK STEIN (1941–)	
119 Fair and Square	231

TOM LEONARD (1944–2018)	
The Good Thief	232
A Humanist	233
IAN ABBOT (1947–1989)	
Avoiding the Gods	234
CHRISTINE DE LUCA (1947–)	
Dis life is nivver enyoch	235
JAMES MCGONIGAL (1947–)	
With Finnian at His Bright House in Whithorn	237
LIZ LOCHHEAD (1947–)	
The Offering	238
Grace	240
CATRIONA NIGUMARAID/CATRIONA MONTGOMERY (1947–2024)	
An Ceusadh/The Crucifixion	241
ALAN SPENCE (1947–)	
All About the Light	242
Japanese boxes	243
MARION F. NIGILLEMHOIRE/MARION F. MORRISON (1950–)	
Màiri à Magdala, na h-Aonar le a Smuaintean/ Mary of Magdala by Herself	244
AONGHAS PHÀDRAIG CAIMBEUL/ ANGUS PETER CAMPBELL (1952–)	
Iùdas air Cnap-deighe/Judas on an Iceberg	248
ANGUS DUNN (1953–2015)	
Uist Madonna	250
IMTIAZ DHARKER (1954–)	
Lapis Lazuli	251
BASHABI FRASER (1954–)	
The Gurdwara in Leith	252
JOHN BURNSIDE (1955–)	
Canticle	253
Nativity	254

CAROL ANNE DUFFY (1955–)	
Prayer	255
Pilate's Wife	256
GERRY CAMBRIDGE (1959–)	
Little Light Psalm	257
MEG BATEMAN (1959–)	
Naomh/Saint	258
ROBERT CRAWFORD (1959–)	
Biology	260
SANDAIDH NìCDHÒMHNAILL JONES/ SANDY NìCDHÒMHNAILL JONES (1960–)	
XIV. Ràithean agus Rèiteachadh/XIV. Seasons and Conciliations	262
JACKIE KAY (1961–)	
Baby Lazarus	268
Holy Island	269
KATHLEEN JAMIE (1962–)	
The Buddleia	270
Meadowsweet	271
DON PATERSON (1963–)	
Profession of Faith	272
ROB A. MACKENZIE (1964–)	
Scotland	273
Blade Runner	274
A. B. JACKSON (1965–)	
Isle of Arran	275
RODDY LUMSDEN (1966–2020)	
The World's End	276
KENNETH STEVEN (1968–)	
Columba	277
EM STRANG (1970–)	
The Miracle	278
CAOIMHIN MACNÈILL/KEVIN MACNEIL (1972–)	
Spring	279

TESSA BERRING (1975–)	
An Intention to be Present	280
AMY JO PHILIP (1975–)	
Coronach	281
Breathing is the Place to Start	282
JEN HADFIELD (1978–)	
Paternoster	283
NIALL O' GALLAGHER (1981–)	
An T-Eun Nach D'Rinn Sgèith/The Bird That Never Flew	284
SAMUEL TONGUE (1981–)	
Theology	286
JANETTE AYACHI (1982–)	
Youma and the Three Kings	287
PENNY BOXALL (1987–)	
King of the Folly	288
ALYCIA PIRMOHAMED (1990–)	
I Want the Kind of Permanence in a Birdwatcher's Catalogue	290
ROSEANNE WATT (1991–)	
Steepel	292
<i>About the Editors</i>	293
<i>Biographies</i>	294
<i>Acknowledgement of Sources</i>	315
<i>Index of Poets</i>	319
<i>Index of First Lines</i>	321
<i>Index of Poem Titles</i>	324